

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น
อำนวยการไปยังประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา ในโอกาสวันเอกราชของสหรัฐอเมริกา ซึ่งตรงกับวันที่
๔ กรกฎาคม ๒๕๖๗ ดังนี้

The Honorable Joseph R. Biden Jr.,
President of the United States of America,
Washington, D.C.

On the occasion of the Independence Day of the United States of America, I am pleased to extend, Mr. President, my warmest congratulations and best wishes for your good health and happiness as well as for the well-being and prosperity of the United States of America and her people.

It is always so pleasing to be reminded that Thailand is the first and oldest friend of the United States in Asia, with our friendship first forged nearly 200 years ago. Contemporary history should be replete with chapters outlining how Thai-US cooperation made due contribution to regional peace and security. Nor to be overlooked is our firmly placed and flourishing comprehensive partnership, focusing on trade, investment, science and technology, higher education, cultural and professional exchanges - all of which are underpinned by excellent people-to-people ties.

As firm friends and allies with mutual respect, trust and understanding, we will, I am confident, continue to pursue our common goals, both at bilateral and multilateral levels, to strengthen our friendship and cooperation raising them to a new level for a more prosperous and brighter future of our peoples and countries.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ นายโจเซฟ อาร์. ไบเดน จูเนียร์

ประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา

กรุงวอชิงตัน ดี.ซี.

ในโอกาสวันเอกราชของสหรัฐอเมริกา ข้าพเจ้าขอแสดงความยินดีด้วยใจจริง และขออำนวยการให้ท่านประธานาธิบดีประสบแต่ความสุขสวัสดิ์และมีพลานามัยสมบูรณ์แข็งแรง ทั้งขอให้ประเทศและประชาชนชาวอเมริกันมีความวัฒนาผาสุกสืบไป

เป็นเรื่องที่น่ายินดีที่ได้ระลึกถึงเสมอว่า ในทวีปเอเชียชั้นประเทศไทยเป็นมิตรประเทศแรก และยาวนานที่สุดของสหรัฐอเมริกา ที่ได้ดำเนินความสัมพันธ์มาเป็นระยะเวลาเกือบ ๒๐๐ ปี ประวัติศาสตร์ แห่งยุคปัจจุบันย่อมจะได้บันทึกเหตุการณ์ความร่วมมือไทย-สหรัฐว่าได้มีบทบาทอย่างสำคัญในการเสริมสร้าง สันติภาพและความมั่นคงในภูมิภาคนี้ นอกจากนี้ สิ่งที่ไม่อาจมองข้ามได้ ความเป็นหุ้นส่วนที่แน่นแฟ้น ของสองประเทศที่เจริญอกงามและครอบคลุมด้านต่าง ๆ โดยเฉพาะในด้านการค้า การลงทุน วิทยาศาสตร์ และเทคโนโลยี การศึกษาขั้นสูง การแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมและวิชาการ ซึ่งทั้งหมดนี้สามารถดำเนินไปได้ ด้วยดีก็ด้วยความมีน้ำใจไมตรีระหว่างประชาชนของเราทั้งสองเป็นสิ่งยึดเหนี่ยว

ในฐานะเพื่อนและพันธมิตรที่ต่างมีความเคารพยกย่อง ความไว้วางใจ และความเข้าใจ อันดีต่อกัน ข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่า เราจะแน่วแน่ในความร่วมมือ ทั้งในกรอบทวิภาคีและพหุภาคี ยกระดับ ความร่วมมือดังกล่าวเพื่ออนาคตของประชาชนและประเทศของเราทั้งสองต่อไป

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว